

LA BALLADE DE MAHMOUD KHAN<sup>1</sup>

گلوله کولیگا بارسانک گلاری قوروب قاپتی<sup>2</sup>  
محمود قلم قاشنی حضرت سلطان<sup>3</sup> اوروب قاپتی  
محمود خان نی پالپتی کومول دیکان شهرلارغا  
محمود خان قاچان کیلور ارتیش دیکان شهرلارغا  
محمود خان نینک اوبناش کومول تاغ نینک باشی

Si tu vas à la maison des fleurs, tu verras les fleurs desséchées.  
Hazret Sultân a frappé Mahmoud aux fins sourcils,  
il a exilé Mahmoud Khân à la ville de Koumoul.  
Mahmoud Khân quand reviendra-t-il en sa ville d'Artych ?  
Mahmoud Khân se promène au sommet de la montagne de Koumoul,

1. Mahmoud Khân de la famille des cheikhs du mazar de Satok Boghra Khân à Artych, gros village à 30 kilomètres au N.-E. de Kâchgar. Sous Yakoub Bek il fut pansad et bek d'Artych, et exerça une notable influence sur le gouvernement. Les Chinois révenus, il fit sa soumission et fut élevé à la dignité de hâkim. Mais quelques mois après, les Chinois, ayant assuré leur domination, se débarrassèrent des personnages suspects et envoyèrent Mahmoud Khân en exil.

2. Abréviation de قالیب دور ; le verbe قالماق est ici un simple auxiliaire servant à former le parfait.

3. Il s'agit de Satok Boghra Khân.